

# Andere Organisationen = Autres organisations

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **86 (1995)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## C Andere Organisationen Autres organisations

### Inhaltsverzeichnis – Tables des matières

1. CSEE – Schweizerisches Komponentenprüfzentrum – Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques
2. SATW – Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften – ASST – Académie Suisse des Sciences Techniques
3. SLG – Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft – Association Suisse de l'Eclairage
4. INFEL – Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung
5. OFEL – Office d'Electricité de la Suisse Romande
6. SVA – Schweizerische Vereinigung für Atomenergie – ASPEA – Association suisse pour l'énergie atomique
7. EUREL – Föderation der Nationalen Elektrotechnischen Vereinigungen Europas – Convention des Sociétés nationales d'électriciens de l'Europe
8. Schweizerisches Nationalkomitee des Weltenergieerates – Comité national suisse du Conseil mondial de l'énergie
9. Schweizerische Gesellschaft für Korrosionsschutz (SGK) – Société suisse de protection de corrosion (SSC)
10. Kommission für rationelle Elektrizitätsanwendung (KRE) – Commission pour l'utilisation rationnelle de l'électricité (CRE)
11. Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) – Caisse de pension des Centrales suisses d'électricité (CPC)
12. Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke – Caisse de compensation des Centrales suisses d'électricité
13. Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke – Caisse d'allocations familiales des Centrales suisses d'électricité
14. Amtsstellen und Schulen – Administrations et écoles

### 1. CSEE – Schweizerisches Komponentenprüfzentrum – Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques

**Sitz – Siège:** Neuchâtel

**Direktion, Verkauf und Technik – Direction, vente et technique:**  
*Annaheim, P.*

**Direktion, Betrieb – Direction, exploitation:**  
*Jaquet, M.A.*

**Wissenschaftlicher Berater – Conseil scientifique:**  
*Frauche, J.-P., Fondé de pouvoir*

**Geschäftsstelle – Bureaux:**  
Ruelle Vaucher 22, 2000 Neuchâtel, téléphone 038 24 18 00,  
téléfax 038 25 56 43

### 2. SATW – Schweizerische Akademie der Technischen Wissenschaften ASST – Académie Suisse des Sciences Techniques

**Sitz – Siège:** Selnaustrasse 16, 8039 Zürich

#### Vorstand – Comité

##### Präsident – Président:

*Badoux, J.-C., Prof. Dr., Président de l'EPFL, EPFL-Ecublens, 1015 Lausanne*

##### Vizepräsidenten – Vice-présidents:

*Leuenberger, H., Prof. Dr., Pharmazeutisches Institut der Universität Basel, Totengässlein 3, 4051 Basel*

*Saemann, R., Dr. sc. techn., Rennweg 42, 4052 Basel*

##### Quästor:

*Colomb, A., directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne*

##### Weitere Mitglieder – Autres membres:

*Aguet, M., Ing. en chef, Electricité de la Ville de Lausanne, 1000 Lausanne 9*

*Agustoni, G., Dipl. El.-Ing. HTL, Vice-Dir., Systel S.A., 6592 S. Antonio TI, Delegierter des STV*

*Bauknecht, K., Prof. Dr., Institut für Informatik, Universität Zürich, Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich*

*Burckhardt, C., Prof. Dr., EPFL, Prof. (honoraire) de microtechnique DMT (Ecublens), 1015 Lausanne*

*Hotz-Kowner, Wera, dipl. El.-Ing. ETHZ/SIA, Kowner AG, Oberdorfstrasse 8, 8024 Zürich*

*Jacob, A., Dr., Direktor, Georg Fischer AG, 8200 Schaffhausen*

*Knoblauch, P., dipl. Bauing. ETHZ, Direktor, S.A. C. Zschokke, 1211 Genève 6*

*Link, H., stv. Direktor, Sandoz Chemikalien AG, 4132 Muttenz 1*

*Marti, P., Prof. Dr., Prof. für Baustatik und Konstruktion, ETH Höggerberg, HIL E 42.2/3*

*Reiser, M., Dr., IBM-Forschungslaboratorium, 8803 Rüschlikon*

*Roos, W., Direktor, Mitglied der Geschäftsleitung ABB, 5400 Baden*  
*Schönholzer, P., Dr., dipl. Ing. Chem. ETHZ, Stuketenstr. 6, 8332 Russikon*

*Seghezzi, H.-D., Prof. Dr., ITEM, Institut für Technologiemanagement, Hochschule St.Gallen, 9000 St.Gallen*

*Tissot, L., président de la Fondation Tissot, 25, Rue Beau Site, 2400 Le Locle*

*von Zelewski, A., Prof. Dr., Institut de chimie inorganique, Université de Fribourg, Pérolles, 1700 Fribourg*

*Walthert, R., Dr., El.-Ing. ETHZ, Büro Amstein + Walthert AG, Leutschenbachstrasse 45, 8050 Zürich*

*Weiss, B., Dr. h. c., Unternehmer, dipl. Chem. ETH, Hallwylstrasse 71, 8036 Zürich*

*Zellweger, M., Dr., Direktor der Ingenieurschule Burgdorf, Pestalozzistrasse 20, 3400 Burgdorf*

#### Wissenschaftlicher Beirat – Conseil scientifique

##### Präsident – Président:

*Leuenberger, H., Prof. Dr., Pharmazeutisches Institut der Universität Basel, Totengässlein 3, 4051 Basel, Vizepräsident SATW*

##### Weitere Mitglieder – Autres membres:

*Bauer, W., Prof. Dr.-Ing., Centre de recherche Nestec AG, Vers-chez-les-Blanc, 1000 Lausanne 26*

*Berger, W., dipl. Ing. ETH, Direktor, Leiter des Ingenieurwesens,*

## Autres organisations

F. Hoffmann-La Roche AG, Postfach, 4002 Basel  
*Birolini, A.*, Prof. Dr., Professur für Zuverlässigkeitstechnik, ETH Zentrum, 8092 Zürich, Delegierter des SEV  
*Braun, W.*, Dr., Koordinationsstelle «Neue Technologien», Ascom Radiocom AG, Gewerbepark, Postfach, 5506 Mägenwil  
*Del Pedro, M.*, Prof., Laboratoire de mécanique appliquée, EPFL, ME-Ecublens, 1015 Lausanne  
*Donath, P.*, Dr., Ciba-Geigy AG, R 1002.5.54, 4002 Basel  
*Forrer, M.P.*, Dr., 7, rue Léon-Berthoud, 2000 Neuchâtel  
*Gauckler, L.*, Prof. Dr., Institut für nichtmetallische Werkstoffe, ETH Zentrum, NO H11, 8092 Zürich  
*Hafner, E.*, Dr., Leiter Corporate Development, Mitglied KL, Ascom AG, Belpstrasse 37, 3000 Bern 14  
*Hinzen, D.*, Prof. Dr., Hoffmann-La Roche AG, Postfach, 4002 Basel  
*Hütter, R.*, Prof. Dr., Vizepräsident für den Bereich Forschung, ETH Zürich, ETH Zentrum, 8092 Zürich  
*Jeanneret, R.*, Vize-Direktor, Ingenieurschule Biel, Quellgasse 21, 2501 Biel  
*Lendi, M.*, Prof. Dr., Institut für Rechtswissenschaft, ETH Zentrum, HG E 67.4, 8092 Zürich  
*Nicoud, J.-D.*, Prof. Dr., Laboratoire de Microinformatique, EPFL, INF-Ecublens, 1015 Lausanne  
*Pflug, L.*, Prof. Dr., Inst. de statique et structures IMAC, EPFL, GCB-Ecublens, 1015 Lausanne  
*Reinke, Claudia*, Dr. rer. nat., Forschungsgruppenleiterin, Pharmazeutisches Institut der Universität Basel, Totengässlein 3, 4051 Basel  
*Richarz, W.H.*, Prof. Dr., Kilchbergstrasse 122, 8038 Zürich  
*Salathé, W.*, Dr., SMH, Société Suisse de Microélectronique et d'Horlogerie, 6, Faubourg du Lac, case postale, 2501 Biel  
*Vögli, K.*, Dr., alt Direktor, GD PTT, Direktion Forschung und Entwicklung, Jupiterstrasse 57, 3015 Bern

*von Stockar, U.*, Prof. Dr., Département de Chimie, EPF-Lausanne, Ecublens, 1015 Lausanne  
*Weibel J.-P.*, Ing. civil EPFZ, rédacteur en chef, Ingénieurs et architectes suisses, Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
*Zschokke, Iris*, Prof. Dr., Inst. für Physik, Universität Basel, Klingelbergstrasse 182, 4003 Basel  
*Zuberbühler, A.*, Prof. Dr., Institut für anorganische Chemie, Universität Basel, Spitalstrasse 51, 4056 Basel

### Rechnungsrevisoren – Vérificateurs des comptes:

*Kronegg, Ch.*, Ing.-civil EPFL, Directeur, Maus frères SA, 6, rue de Cornavin, 1211 Genève 1  
*Uttinger, E.C.*, Dr., Stv. Direktor, Ciba-Geigy AG, Pharma-Chem. Produktion, 4002 Basel

### Generalsekretär – Secrétaire général:

*Rouvé, B.*, Dr. ès sc. techn., Selnaustrasse 16, 8039 Zürich

### Sekretariat – Secrétariat:

*Frau Suter, E.*, *Frau Thäler, L.*, *Barberis, D. R.*, Dr., Stipendien-Verantw., Selnaustrasse 16, 8039 Zürich, Tel. 01 283 16 16

### Stipendien GUS/CH – Fonds SATW/Branco Weiss:

*Barberis, D.*, Selnaustrasse 16, 8039 Zürich, Tel. 01 283 16 11

### Pressestelle – Service de presse:

*Guggenbühl, R.*, Dr. phil., Presse- und Informationsdienst, ETH Zürich, ETH Zentrum, 8092 Zürich

## 3. SLG – Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft – Association Suisse de l'Eclairage

Sitz – Siège: Bern

### 3.1 Vorstand – Comité

#### Präsident – Président:

*Joye, P.C.*, Dipl. Arch. ETHZ/SIA, Baudirektor des Kantons Genf, Vertreter des SIA

#### Vizepräsident – Vice-président:

*Spielmann, K.*, Ing. HTL, Sektionschef, Amt für Bundesbauten, Bern, Vertreter desselben

#### Mitglieder – Membres:

*Dudli, H.*, Dipl. El.-Ing., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern/Bern  
*Gomringer, E.*, Ing. HTL, Stellvertretender Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich

*Güntensperger, M.*, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich, Vertreter des BIGA

*Herbst, C.-H.*, Dipl. Ing., Beratender Ingenieur für Lichttechnik, Feldmeilen

*Huber, I.*, Beleuchtungszeichner, Tulux AG, Tuggen  
*Reichardt, P.*, Dipl. Ing. ETHZ, Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu, Bern, Vertreter derselben  
*Schmutz, G.*, Dipl. El.-Inst., Pro-Inel SA, Freiburg  
*Spaar, R. E.*, Ing. HTL, Leiter Hauptabteilung Normung, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Fehraltorf  
*Wehrle, L.*, lic. oec., Vizedirektor, Philips AG, Zürich, Vertreter der Gemeinschaft Schweizerischer Glühlampenfabrikanten  
*Willi, Th.*, Regent Beleuchtungskörper AG, Lausanne

#### Sekretär – Secrétaire:

*Giroud, Ch.*, Dr. rer. pol., Bern

#### Revisoren – Vérificateurs des comptes:

*Frossard, Ch.*, Leiter des Rechnungswesens, SEV, Fehraltorf  
*Roth, M.-F.*, Directeur, Office d'Electricité de la Suisse Romande (OFEL), Lausanne

#### Suppleantin – Suppléante:

*Boess, M.*, Ingenieurbüro Boess + Partner AG, Liebefeld

#### Geschäftsstelle – Bureaux:

Postgasse 17, 3011 Bern, Tel. 031 312 22 51, Fax 031 312 12 50

### 3.2 Nationalkomitee der Internationalen Beleuchtungs-Kommission (CIE) – Comité National de la Commission Internationale de l'Eclairage (CIE)

#### 3.2.1 Nationalkomitee – Comité national

##### Präsident – Président:

*Joye, P. C.*, dipl. Arch. ETH/SIA, Baudirektor des Kantons Genf

##### Sekretär – Secrétaire:

*Giroud C.*, Dr.

##### Mitglieder – Membres:

Die Mitglieder des Vorstandes der SLG – Les membres du Comité de la SLG  
Die Vorsitzenden der Fachgruppen der SLG –  
Les présidents des Comités d'études de la SLG  
Die Delegierten in den CIE-Gremien – Les délégués dans les divisions de la CIE

**Delegierte im Exekutivkomitee der CIE:**

**Délégués au Comité exécutif de la CIE:**

Joye, P. C., dipl. Arch. ETH/SIA, Baudirektor des Kantons Genf  
Spielmann, K., Ing. HTL, Amt für Bundesbauten, Bern

**3.2.2 Vertretung in den CIE-Divisionen – Représentation dans les divisions de la CIE**

- Division I: Sehen und Farbe – Vision et couleur  
Delegierter – Délégué: \* Ris, H.R., Ing. HTL, Neftenbach  
Experten – Experts: ° Buser, F., Schweizerischer Zentralverein für das Blindenwesen, Olten  
Griesser, R., Ciba-Geigy AG, Basel  
Krueger, H., Prof., Inst. für Hygiene und Arbeitsphysiologie, ETH Zentrum, Zürich  
Meyer, J.-J., Dr., Universität Genf, Genf  
Schaeppi, U., Dr., Ciba-Geigy AG, Basel
- Division II: Physikalische Messung von Licht und Strahlung –  
Mesure physique de la lumière et du rayonnement  
Delegierter – Délégué: \* Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Experten – Experts: ° Bruppacher, U., Fluora Leuchten AG, Herisau  
Celio, T., Dr., Ambri
- Division III: Innenraumbeleuchtung – Eclairage intérieur  
Delegierter – Délégué: \* Simos, S., Dr., Prof. EIG, Lighting Consultant, EPFL, Carouge  
Experten/Experts: ° Herbst, C.-H., Feldmeilen  
Keller, B., Dr., ETH Hönggerberg, Zürich  
Valko, P., Dr., Meteorologische Anstalt, Zürich

Division IV: Beleuchtung und Signalisation für Verkehr – Eclairage et signalisation pour les transports  
Delegierter – Délégué: \* Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren  
Experten – Experts: ° Bernhard, M., International Government Services, Blonay  
Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern/Bern

Division V: Aussenbeleuchtung und andere Beleuchtungsanwendungen – Eclairage extérieur et autres applications  
Delegierter – Délégué: \* Joye, P.C., dipl. Arch. ETH/SIA, Baudirektor des Kantons Genf  
Experte – Expert: ° Wittwer, E., Ennetburg

Division VI: Photobiologie und Photochemie – Photobiologie et photochimie  
Delegierter – Délégué: \* Gloetzer, L., Dr. chem., Schwarz Film AG, Ostermundigen  
Experte – Expert: ° vakant

Division VII: Allgemeine Beleuchtungsfragen – Aspects généraux de l'éclairage  
Delegierter – Délégué: \* Spaeth, Ch., Dipl. El.-Ing. EPFL, Perrin & Spaeth S.A., Lausanne  
Experten – Experts: ° Herbst, C.-H., Feldmeilen  
Poliak, J., Dr., EPFL, Lausanne

- \* Stimmberechtigte Delegierte der Divisionen – Délégués ayant le droit de vote à la division
- ° Experten für die ad hoc Techn. Komitees der Divisionen – Experts nommés pour les comités techniques constitués ad hoc au sein des divisions

**3.3 Vertretungen in CEN-Gremien – Représentations dans les organes du CEN**

- TC 50: Lichtmasten und Leuchtenansatzstützen – Candélabres**  
Mitglied – Membre: Bättig, G., Dipl. El.-Ing. ETH, SACAC, Lenzburg (Reporter)
- TC 169: Angewandte Lichttechnik – Eclairagisme appliqué**  
Mitglieder – Membres: Boess, W., Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld  
Herbst, C.-H., Feldmeilen
- AG 1: Allgemeine Begriffe, Güteermkmale, Definitionen – Notions générales, qualité, définitions**  
Boess, W., Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren
- AG 2: Arbeitsstättenbeleuchtung – Eclairage des places de travail et des écoles**  
Herbst, C.-H., Feldmeilen
- AG 3: Sicherheitsbeleuchtung in Gebäuden – Eclairage de sécurité dans les bâtiments**  
Boess, W., Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

- AG 4: Sportstättenbeleuchtung – Eclairage pour la pratique des sports**  
Rosenberger, H., BAG, Turgi
- AG 5: Strassenbeleuchtung – Eclairage de routes**  
Dudli, H., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren  
Rosenberger, H., BAG, Turgi
- AG 6: Tunnelbeleuchtung – Eclairage de tunnels**  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren, Vorsitzender  
Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Dudli, H., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Prébandier, G., Forces Motrices Neuchâteloises SA, Corcelles
- AG 7: Photometrische Daten von Leuchten – Données photométriques de lampes**  
Daams, J., Philips AG, Zürich

**3.4 Fachgruppen der SLG – Comités d'Etude de la SLG**

**FG 1 Innenraumbeleuchtung – Eclairage intérieur**

**Vorsitzender – Président:**

Mathis, W., OSRAM AG, Winterthur

**Mitglieder – Membres:**

Banzer, Y., Zumtobel Licht AG, Rümlang  
Boess, W., Ingenieurbüro Boess & Partner AG, Liebefeld

Borst, O., Regent Beleuchtungskörper, Basel  
Burgstaller, J., Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich  
Grieder, T., Selmoni AG, Basel  
Herbst, C.-H., Feldmeilen  
Krueger, H., Prof., Institut für Hygiene und Arbeitsphysiologie, ETH Zentrum, Zürich  
Meier, J., Philips AG, Zürich

## Autres organisations

Mettler, E., Siemens-Albis AG, Zürich  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren  
Tanner, H.U., Suter + Suter AG, Basel  
Wittwer, E., Enneturgi

### FG 6 Beläge – Revêtements routiers

#### Vorsitzender:

Scheidegger, H.-R., Bundesamt für Strassenbau, Bern

#### Mitglieder – Membres:

Bär, D., Bundesamt für Strassenbau, Bern  
Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Dudli, H., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Haegler, J.-B., Département des travaux publics, Genève  
Lindenmann, H.-P., IVT, ETH Höggerberg, Zürich  
Pollak, M., Colas SA, Lausanne  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik AG, Schlieren  
Werner, R., Betonstrassen AG, Wildegg

### FG 7 Beleuchtung von Sportanlagen (Innenraum- und Aussenanlagen) – Eclairage pour la pratique des sports (installations intérieures et en plein air)

#### Vorsitzender – Président:

Rosenberger, H., BAG, Turgi

#### Mitglieder – Membres:

Burgherr, H.R., Architekt, Lenzburg  
Fluri, U., Regent AG, Basel  
Graber, H., Wolf Hunziker AG, Basel  
Güntensperger, M., Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich  
Kaiser, G., Fernsehen DRS, Zürich  
Kull, H.R., Herzog und Kull AG, Aarau  
Leuzinger, H., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich  
Moroge, C., Degersheim, Vertreter des Schweizer Fussballverbandes  
Stampfli, M., Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Bern  
Studerus, A., OSRAM, Winterthur  
Wittwer, E., Enneturgi

### FG 11 Tageslicht – Lumière de jour

#### Vorsitzender – Président:

Mathis, W., OSRAM AG, Winterthur

#### Mitglieder – Membres:

Keller, B., Prof. Dr., ETH-Zürich, Höggerberg, 8093 Zürich  
Mettler, E., Siemens-Albis AG, Zürich  
Spielmann, K., Amt für Bundesbauten, Bern  
Tanner, H.U., Suter + Suter AG, Basel  
Tuchschnid, E., Siegfried Keller AG, Wallisellen

### FG 51 Strassen und Plätze – Routes et places

#### Vorsitzender – Président:

Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

## 3.5 Informationskommission der SLG – Commission d'Information de la SLG

### IÖB: Informationskommission «Öffentliche Beleuchtung» – Commission d'information «Eclairage public»

#### Vorsitzender – Président:

Giroud, C., Dr. rer. pol., Bern

#### Mitglieder – Membres:

Beck, M., Tiefbauamt Baselland, Liestal  
Bernhard, M., International Government Services, Blonay  
Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

#### Mitglieder – Membres:

Baumgartner, K., Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern  
Burri, P., Burri AG, Glattbrugg  
Etz, M., Bernische Kraftwerke AG, Bern  
Jäger, M., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich  
Lehmann, A., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Urdorf  
Monnat, P., SINELEC S.A., Aïre  
Prébandier, G., Forces Motrices Neuchâteloises S.A., Corcelles  
Spengler, P., St. Galler Stadtwerke, St.Gallen  
Stein, W., Beratende Ingenieure, Bisikon  
Streich, J., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich  
Zaugg, U., Zürcher & Stammach, Wettingen-Baden

### FG 52 Strassentunnel und -unterführungen – Tunnels routiers, passages inférieurs

#### Vorsitzender – Président:

Dudli, H., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

#### Mitglieder – Membres:

Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
Freiburghaus, E., Bern  
Herbst, C.-H., Feldmeilen  
Lehmann, A., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Urdorf  
Lindenmann, H. P., IVT, ETH Höggerberg, Zürich  
Marrelli, M., Standard Telefon & Radio AG, Wädenswil  
Monnat, P., SINELEC S.A., Aïre  
Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren  
Rosenberger, H., BAG, Turgi  
Scheidegger, H.-R., Bundesamt für Strassenbau, Bern  
Schriber, P., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich

### FG 53 Kandelabernormierung – Normalisation des candélabres

#### Vorsitzender – Président:

Bättig, G., SACAC, Lenzburg (Reporter)

#### Mitglieder – Membres:

Baumgartner, K., Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern  
Burri, P., Burri AG, Glattbrugg  
Habersaat, H., Reidholzstrasse 89, Richterswil  
Holliger, M., Aluminium AG Menziken, Zürich  
Jenny, D., SACAC, Lenzburg  
Jouvenat, F., Miauton S.A., Villeneuve  
Nötel, H., BAG, Turgi  
Streich, J., Elektrizitätswerk der Stadt Zürich  
Zaugg, U., Zürcher & Stammach, Wettingen-Baden

### FG 54 Automobilbeleuchtung – Eclairage automobile

#### Vorsitzender – Président:

Bernhard, M., International Government Services, Blonay

#### Mitglieder – Membres:

Der Vorsitzende ist Aktenempfänger und Beobachter betr. Arbeiten der GTB.

Weitere Mitglieder werden im Bedarfsfall designiert.

Le dirigeant est destinataire de la correspondance et observateur des travaux du GTB.

Des membres supplémentaires seront désignés en cas de besoin.

Dudli, H., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern

Huber, Ch., Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu, Bern

Lindenmann, H.P., IVT, ETH Höggerberg, Zürich

Mühlemann, D., Touring-Club der Schweiz, Genf

Prébandier, G., Forces Motrices Neuchâteloises SA, Corcelles

Riemenschneider, W., BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

Scheidegger, H. R., Bundesamt für Strassenbau, Bern

Schild, C., Automobilclub der Schweiz, Bern

Stettler, M., Bundesamt für Energiewirtschaft, Bern

### 3.6 Arbeitsgruppen der SLG – Groupes de travail de la SLG

#### AG: Aus- und Weiterbildung – Formation et formation continue

##### Vorsitzender – Président:

*Herbst, C.-H.*, Feldmeilen

##### Mitglieder – Membres:

*Blaser, P.*, Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
*Blättler, R.*, Elektro-Wey AG, Luzern  
*Brühlhart, Ch.*, SBB, Baudirektion, Bern  
*Corpataux, M.*, Regent Beleuchtungskörper AG, Basel  
*Hostettler, R.*, ETH Hönggerberg, Zürich  
*Keller, P.*, Elektroingenieurbüro, Baden-Dättwil  
*Ris, H.R.*, Ing. HTL, Rankstrasse 19, 8413 Neftenbach  
*Rozumowski, D.*, Studio 11, Architekturbüro, Zürich

#### AG: Berechnungsprogramme – Programmes de calculation

##### Vorsitzender – Président:

*Vogt, Ch.*, Amstein & Walthert AG, Zürich

##### Mitglieder – Membres:

*Dittel, S.*, BAG, Turgi

*Dudli, H.*, Eidg. Amt für Messwesen, Wabern  
*Elmer, M.*, Zumtobel Licht AG, Rümlang  
*Graf, R.*, Schaffhausen  
*Hegi, M.*, Regent AG, Basel  
*Huber, I.*, Tulux AG, Tuggen  
*Rhyner, A.*, Bühler-Scherler AG, St.Gallen  
*Riemenschneider, W.*, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren  
*Scartezzini, J.-L.*, CUEPE, Uni Genf, Genf  
*Schoch, P.*, Fluora Leuchten AG, Herisau

#### Begleitgruppe ENV (Energienutzungsverordnung)

##### Vorsitzender – Président:

*Riemenschneider, W.*, BETAG Beleuchtungstechnik, Schlieren

##### Mitglieder – Membres:

*Bessire, C.*, Industrielle Werke Basel, Basel  
*Etz, M.*, Bernische Kraftwerke AG, Bern  
*Jäger, M.*, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich  
*Stettler, M.*, Bundesamt für Energiewirtschaft, Bern

## 4. INFEL – Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung

Sitz – Siège: Zürich

### Verwaltung – Administration

#### Präsident – Président:

*Gabi, M.\**), Direktor, AEK Energie AG, 4500 Solothurn

#### Vizepräsident – Vice-président:

*Légeret, M.\**), Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten

#### Weitere Mitglieder – Autres membres:

*Baumberger, H.\**), Dr., Vorsitzender der Geschäftsleitung, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden  
*Bieri, St.*, Dr., Vorsitzender der Geschäftsleitung, Aargauisches Elektrizitätswerk, 5001 Aarau  
*Felix, Th.*, 7000 Chur, Vorstand Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen, VSEI  
*Marty, K.*, Präsident BOG, Elektrizitäts- + Wasserwerk Möriken-Wildegg, 5103 Wildegg  
*Kurth, R.\**), Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich

*Mugglin, C.*, Direktionspräsident, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern  
*Pfisterer, M.\**), Dr., stv. Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25  
*Schumacher, E.*, Direktor, Industrielle Werke Basel, 4008 Basel  
*Stutzmann, R.*, Direktor, ABB Asea Brown Boveri AG, 5401 Baden  
*Tiberini, A.*, Dr., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg  
*Zimmerli, R.*, Delegierter des VR, Dätwyler AG, 6460 Altdorf  
*Zimmermann, W.\**), Dr., Präsident FEA Fachverband Elektroapparate für Haushalt und Gewerbe Schweiz, 8001 Zürich

\*) Mitglieder des Ausschusses – Membres du bureau

#### Geschäftsstelle – Bureaux:

Lagerstrasse 1, 8021 Zürich, Tel. 01 291 01 02, Fax 01 291 09 03

#### Direktor – Directeur:

*Kuster, N.*

## 5. OFEL – Office d'Electricité de la Suisse Romande

Sitz – Siège: Lausanne

### Vorstand – Comité

#### Präsident – Président:

*Rossat, J.*, directeur financier et administratif, Electricité Neuchâteloise S.A., 2035 Corcelles

#### 1. Vizepräsident – 1<sup>er</sup> Vice-président:

*Clément, R.*, sous-directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg

#### 2. Vizepräsident – 2<sup>e</sup> Vice-président:

*Babaianz, Chr.*, Dr, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

#### Weitere Mitglieder – Autres membres:

*Aguet, M.*, directeur, Service de l'Electricité de la Ville de Lausanne, 1004 Lausanne  
*Beck, R.A.*, président, Gram S.A., 1527 Villeneuve (FR)  
*Berclaz, R.*, chef du Service de l'Electricité, 1951 Sion  
*David, H.*, directeur général, Câbleries et Tréfileries de Cossonay S.A., 1305 Cossonay-Gare  
*Duvanel, G.*, sous-directeur, Société Romande d'Electricité, 1815 Clarens  
*Florio, J.-G.*, secrétaire général, Services Industriels de Genève, 1211 Genève 11  
*Grossenbacher, Ch.-A.*, directeur, Service de l'Electricité de la Ville de Neuchâtel, 2001 Neuchâtel  
*Maire, E.*, directeur, Société des Usines de l'Orbe, 1350 Orbe  
*Monnard, M.*, sous-directeur, Sodeco S.A., 1211 Genève 16

## Autres organisations

*Pellaton, J.-M.*, président, Association Cantonale Neuchâteloise des Installateurs-Electriciens, 2001 Neuchâtel  
*Schneider, R.*, sous-directeur, Forces Motrices Bernoises S.A., 2900 Porrentruy  
*Wintz, R.*, sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1110 Morges

### Geschäftsstelle – Bureaux:

rue du Maupas 2, case postale 691, 1000 Lausanne 9  
téléphone 021 312 90 90, téléfax 021 320 10 19

### Direktor – Directeur:

*Roth, M.-F.*

## 6. SVA – Schweizerische Vereinigung für Atomenergie ASPEA – Association suisse pour l'énergie atomique

Sitz – Siège: Bern

### Vorstand und Delegation – Comité et délégation

#### Ehrenpräsident – Président d'honneur:

*Choisy, E.*, Dr. h. c., 1242 Satigny

#### Präsident – Président:

*Huber, H.J.\**), Dr., Ständerat, Fürsprecher, 8437 Zurzach

#### Vizepräsidenten – Vice-présidents:

*Krafft, P.\**), Präsident des Schweiz. Nationalkomitees des Weltenergiesrates, 8022 Zürich

*Lerch, P.*, Prof. Dr. ès sc., 1112 Echichens

#### Weitere Mitglieder – Autres membres:

*Bieri, S.*, Direktor des Aargauischen Elektrizitätswerks, 5001 Aarau  
*Breu, M.*, Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich

*Colomb, A.*, directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

*Fischer, P.U.\**), Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg

*Fuchs, H.\**), Dr., Leiter Thermische Anlagen, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4601 Olten

*Gasser, H.-H.*, Dr., a. Regierungsrat, Präsident des Schweizerischen Ingenieur- und Architekten-Vereins, 6078 Lungern

*Kröger, W.*, Prof. Dr., Leiter Nukleare Energieforschung und Sicherheit am PSI, 5232 Villigen PSI

*Küffer, K.\**), Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden

*Leder, R.A.*, Direktor, Asea Brown Boveri AG, 5401 Baden

*Locher, J. Th.*, Prof. Dr., Chefarzt Nuklearmedizin, Kantonsspital Aarau, 5001 Aarau

*Magnenat, J.-P.\**), Dr., Schweiz. Gesellschaft für chemische Industrie, 4323 Wallbach

*Mosimann, Ph.*, Sulzer Thermtec AG, 8404 Winterthur

*Mugglin, C.*, Direktionspräsident, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern

*Oeschger, H.*, Prof. Dr., 3012 Bern

*Peter, J.*, Präsident SEV, Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern

*Pfisterer, M.*, Dr., Stv. Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25

*Plüss, G.*, Stadträtin/Kantonsrätin, 4600 Olten

*Ringele, F.*, Schweiz. Bauernverband, Gemeindeammann, 5315 Böttstein

*Schneeberger, J.-P.*, Prof., Institut de Génie Atomique, EPF, Ecublens, 1015 Lausanne

*Schneider, H.\**), Stellvertretender Generalsekretär, Schweiz. Bankiervereinigung, 4002 Basel

*Schweizer, K.*, Schweizerischer Gewerbeverband, 4125 Riehen

*Sciaroni, L.*, direttore, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona

*Tillessen, U., Dr.*, Leiter Kerntechnik und Sicherheit, Colenco Power Consulting AG, 5405 Baden

*Yadigaroglu, G.*, Prof. Dr., Institut für Energietechnik, ETHZ, Laboratorium für Kerntechnik, 8092 Zürich

*Zingg, H.*, Direktor, Berner Allgemeine Holding, 3007 Bern

### Geschäftsstelle – Secrétariat:

Postfach 5032, 3001 Bern, Telefon 031 311 58 82

### Geschäftsführer – Secrétaire général:

*Hählen, P.*, Dr.

\*) Mitglieder der Delegation des Vorstandes – Membres de la délégation du Comité.

## 7. EUREL – Föderation der Nationalen Elektrotechnischen Vereinigungen Europas – Convention des Sociétés nationales d'électriciens de l'Europe

### Sekretariat – Secrétariat: (as of 1 February 1995)

EUREL, rue de la Pépinière 20, Box 14, B-1000 Brussels

### Präsident – Président:

*Brüderlin, R.*, Téléconseil R. Brüderlin, Aegertenstrasse 56, CH-8003 Zürich

### Vizepräsident – Vice-président:

*Cuijpers, HSAG.*, AKZO Chemicals BV, Boortorenweg 20, P. O. Box 25, 7550 GC Hengelo OV

### Generalsekretär – Secrétaire Général:

*Renard, J.A.*, c/o EUREL, rue de la Pépinière 20, Box 14, B-1000 Brussels

### Mitgliedsgesellschaften (vertreten durch ihre Präsidenten) –

#### Sociétés membres (représentées par leurs présidents):

A Österreichischer Verband für Elektrotechnik (ÖVE),

Eschenbachgasse 9, A-1010 Wien

B Société Royale Belge des Electriciens (SRBE)/Koninklijke

Belgische Vereniging der Elektrotechnici (KBVE), Pleinlaan 2, B-1050 Bruxelles

Association des Ingénieurs Electriciens sortis de l'Institut Montefiore (AIM), Hôtel George Montefiore, Rue Saint-Gilles 31, B-4000 Liège

Koninklijke Vlaamse Ingenieurs Vereniging (KVIV), Technological Institute, Section Electrical Engineering, Desguinlei 214, B-2018 Antwerpen

CH Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)/

Association Suisse des Electriciens (ASE),

Luppenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf

D Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) e.V.,

Stresemannallee 15, D-60596 Frankfurt am Main

DK Ingeniør Foreningen i Danmark (IDA),

Vester Farimagsgade 29, DK-1780 København V

F Société des Electriciens et des Electroniciens (SEE),

48, rue de la Procession, F-75724 Paris Cedex 15

UK Institution of Electrical Engineers (IEE), Savoy Place,

UK-London WC2R OBL

I *Associazione Elettrotecnica ed Elettronica Italiana (AEI)*,  
Viale Monza 259, I-20126 Milano

NL *Koninklijk Instituut van Ingenieurs Afd. elektrotechniek (KIVI)*, Prinsessegracht 23,  
Post Box 30424, NL-2500 GK Den Haag  
*Nederlands Electronica-en Radiogenootschap (NERG)*,  
Post Box 39, NL-2260 AA Leidschendam

P *Ordem Dos Engenheiros (ODE)*, Avenida de António  
Augusto de Aguiar, No. 3-D, P-1097 Lisboa Codex

S *Svenska Elektroingenjörers Riksförening (SER)*,  
Malmskillnadsgatan 48 A., Box 40087,  
S-10612 Stockholm

SF *The Association of Electrical, Electronics and Automation Societies in Finland (FINEL)*,  
Merikasarminkatu 7 J 53, SF-00160 Helsinki

**Corresponding Members:**

PL *Association of Polish Electrical Engineers (SEP)*  
Tadeusza Czackiego 3/5, PL-00-043 Warsaw

H *Hungarian Electrotechnical Association (MEE)*  
Kossuth Lajos Tér 6-8, H-1055 Budapest

**Vertreter des SEV – Représentants de l'ASE:**

*Brüderlin, R.*, Teleconseil R. Brüderlin, 8003 Zürich  
*Heyner, J.*, Dr., Direktor Schweizerischer Elektrotechnischer Verein

**8. Schweizerisches Nationalkomitee des Weltenergieerates  
Comité national suisse du Conseil mondial de l'énergie**

**Ausschuss – Bureau**

**Präsident – Président:**

*Krafft, P.*, ing.-électr. dipl. EPFL, Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36,  
8022 Zürich

**Vizepräsident – Vice-président:**

*Suter, P.*, Prof. Dr., Institut für Energietechnik, ETHZ, 8092 Zürich

**Weitere Mitglieder – Autres membres:**

*Babaianz, Chr.*, D<sup>r</sup>, président de la direction, S.A. l'Energie de  
l'Ouest-Suisse, 12, place de la Gare, 1001 Lausanne

*Cavadini, J.*, conseiller aux Etats, chemin du Petit-Bois 9, 2068 Haute-  
rive

*Meyer, A.*, Dr., Direktor der ABB Kraftwerke AG, Postfach, 5401 Baden  
*Rätz, W.*, Präsident der Erdöl-Vereinigung, Brunnenwiese 36, 8132 Egg  
bei Zürich

**Sekretär – Secrétaire:**

*Schmidiger, R.*, Dr., Sekretär, Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36,  
8022 Zürich  
Telefon 01 385 22 11  
Telefax 01 385 25 55

Die vollständige Zusammensetzung dieses Komitees muss hier wegen Raum Mangels unterbleiben.

Le manque de place ne permet pas de mentionner ici les noms de tous les membres de ce Comité.

**9. Schweizerische Gesellschaft für Korrosionsschutz (SGK)  
Société suisse de protection de corrosion (SSC)**

**Präsident – Président:**

*Böhni, H.*, Prof. Dr., IBWK; ETH Hönggerberg, 8093 Zürich

**Gesellschaften und ihre Vertreter –  
Associés et leurs représentants**

**Amt für Bundesbauten (AFB) –  
Office des constructions fédérales (OCF)**

*Vonlanthen, W.*, Effingerstrasse 20, 3003 Bern

**Bundesamt für Strassenbau (ASB) – Office fédéral des routes (OFR)**

*Dobler, H.P.*, 3003 Bern  
*Scheidegger, H.R.*, 3003 Bern

**Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) –  
Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(OFEPF)**

*Kernen, P.*, 3003 Bern

**Bundesamt für Verkehr (BAV) – Office fédéral des transports (OFT)**

*Jaccard, A.*, 3003 Bern  
*Kühni, H.J.*, 3003 Bern

**Carbura, Schweiz. Zentralstelle für die Einfuhr flüssiger Treib-  
und Brennstoffe – Carbura, Office central suisse pour l'importation  
des carburants et combustibles liquides**

*Rettenhaber, R.*, Carbura, Löwenstrasse 3, 8001 Zürich

**Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA) –  
Laboratoire fédéral d'essai des matériaux (LFEM)**

*Geiser, R.*, Überlandstrasse 127, 8600 Dübendorf  
*Heimgartner, P.*, Dr., Überlandstrasse 127, 8600 Dübendorf

**Generaldirektion der Post-, Telefon- und Telegrafnetbetriebe  
(PTT) – Direction générale des entreprises des postes, téléphones  
et télégraphes (PTT)**

*Gribi, H.*, GD PTT, Sek. techn. Dienste und Ausbildung N45, Viktoria-  
strasse 21, 3030 Bern  
*Häusermann, S.*, Rütliweg 127, 3072 Ostermundigen  
*Kuhn, A.*, Dr., GD PTT, FE 118, 3000 Bern 29

**Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) –  
Direction générale des Chemins de fer fédéraux (CFE)**

*Pauling, M.*, Generaldirektion SBB, Mittelstrasse 44, 3030 Bern

**Eidg. Rohrleitungsinspektorat (ERI) – Inspection fédérale  
des pipelines (IFP)**

*Claliina, P.*, Bundesamt für Energiewirtschaft, 3003 Bern  
*Leibinger, H.*, Postfach 35, 8030 Zürich  
*Wendelspiess, R.*, Postfach 35, 8030 Zürich

**Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) –  
Association Suisse des Electriciens (ASE)**

*Böhni, H.*, Prof. Dr., IBWK, ETH Hönggerberg, 8093 Zürich  
*Bruhlin, J.*, Eidgenössisches Starkstrominspektorat, Luppenstrasse 1, 8320  
Fehraltorf

## Autres organisations

### Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein (SIA) – Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA)

Debrunner, R., Geilinger AG, Postfach 988, 8401 Winterthur  
Stucki, E., dipl. Bauing. ETH/SIA, Engweg 7, 8006 Zürich

### Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches (SVGW) – Société suisse de l'industrie du gaz et des eaux (SSIGE)

Bernasconi, R., Städtische Werke Chiasso, 6830 Chiasso  
Kilchmann, P., Dr., SVGW, Grütlistrasse 44, 8002 Zürich

### Swissgas

Meier, B., Grütlistrasse 44, 8002 Zürich

### Verband öffentlicher Verkehr (VÖV) – Union de transports publics (UTP)

Forclaz, J.M., chef des ateliers (MOB), case postale 66, 1820 Montreux

### Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) – Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS)

Hüssy, K., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Dreikönigstrasse 16, 8027 Zürich  
Viridis, Ph., Entreprises Electriques Fribourgeoises, bd. Pérolles 25, 1700 Fribourg

### Korrosionskommission – Commission de corrosion

#### Mitglieder der SGK und die folgenden Expertenmitglieder – Membres de la SSC et les membres experts suivants:

Bichsel, E. P., Furrer + Frey, Thunstr. 35, 3005 Bern  
Freuler, Th., SIKA AG, Tüffenwies 16, 8048 Zürich  
Keller, R., Ingenieurbüro P. Keller AG, Hochbordstrasse 9, 8600 Dübendorf  
Meier, F., Corit AG, Dreilindenstrasse 28, 6000 Luzern 10  
Müller, R., Dr., Helbling Ingenieurunternehmung AG, 8048 Zürich  
Schmid, P., Von Roll AG, Departement Rohre, 2763 Choindenz

#### Geschäftsstelle – Agence:

Technopark, Pfingstweidstrasse 30, 8005 Zürich:  
Bieler, J., Tel. 01 445 15 94  
Bindschedler, D., Dr., Tel. 01 445 15 93  
Schiegg, Y., Tel. 01 445 15 92  
Stalder, F., Dr., Tel. 01 445 15 91  
Fax 01 273 04 33

## 10. Kommission für rationelle Elektrizitätsanwendung (KRE) Commission pour l'utilisation rationnelle de l'électricité (CRE)

### Patronat – Patronage

#### Präsident – Président:

Büttiker, H., Dr., Direktor, Elektra Birseck Münchenstein, 4142 Münchenstein

#### Weitere Mitglieder – Autres membres:

Baeriswyl, J. L., directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg, Vertreter der OFEL, Office d'Electricité de la Suisse Romande, 1000 Lausanne 9  
Bellwald, A., Präsident des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbandes von Industrie und Wirtschaft, 4001 Basel  
Gabi, M., Präsident der INFEL, Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung, 8021 Zürich  
Küffer, K., Präsident des VSE, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich

Peter, J., Präsident des SEV, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, 8320 Fehraltorf

#### Geschäftsstelle – Gérance:

INFEL, Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung, Lagerstrasse 1, 8021 Zürich, Tel. 01 291 01 02

#### Direktor – Directeur:

Kuster, N., INFEL, 8021 Zürich

#### Geschäftsführer – Chargé d'affaires:

Wittwer, D., dipl. Ing. ETH

### Studienkommission – Commission d'études

#### Präsident – Président:

Büttiker, H., Dr., Direktor, Elektra Birseck Münchenstein, 4142 Münchenstein

#### Weitere Mitglieder – Autres membres:

Aguet, M., président ETG, ingénieur, chef du Service d'Electricité de la Ville de Lausanne, 1009 Lausanne  
Bertschinger, A., Dr., dipl. El.-Ing. ETHZ, Leiter Abteilung für Anwendungstechnik, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25  
Bovay, O., OFEL, Office d'Electricité de la Suisse Romande, 1000 Lausanne 9

Bürkler, A., Leiter der technischen Abteilung, St.Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, 9001 St.Gallen

Clément, R., sous-directeur, EEF Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg

Eichenberger, R., Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden

Huber, A., Dr., Von Roll AG, 4563 Gerlafingen

Spalinger, R., Vizedirektor, INFEL Informationsstelle für Elektrizitätsanwendung, 8021 Zürich

Schlöpfer, K., Direktionspräsident, Electrolux, 8048 Zürich

## 11. Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Caisse de pension des Centrales suisses d'électricité (CPC)

#### Präsident – Président:

Schlatter, A., Dr., kaufm. Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8002 Zürich

#### Vizepräsident – Vice-président:

Trachsel, H.-U., fondé de pouvoir, chef du personnel de la S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

#### Vertreter der Unternehmungen – Délégués des entreprises:

Moesching, J., directeur financier, Chef de l'administration, Compagnie industrielle et commerciale du gaz SA, Vevey, et Société du gaz de la plaine du Rhône, 1860 Aigle

Mugglin, C., Direktionspräsident, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern

*Sala, A.*, vice-direttore, Aare Ticino SA, 6743 Bodio  
*Rognon, J.*, Dr, directeur général, Electricité Neuchâtoise SA, 2035 Corcelles  
*Wiederkehr, P.*, Dr., Direktionspräsident, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden

*Eugster, W.*, Maschineningenieur HTL, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken  
*Hosig, S.*, Schichtführer, Kraftwerke Hinterrhein AG, 7430 Thusis  
*Ipser, U.*, Buchhaltungsangestellter, Kraftwerk Laufenburg, 4335 Laufenburg

**Geschäftsstelle – Gérance:**

Freigutstrasse 16, Postfach, 8027 Zürich,  
 Telefon 01 202 06 56, Telefax 01 202 61 66

**Direktor – Directeur:**

*Gerber, H.*

**Vertreter der Mitglieder – Délégués des membres:**

*Mme Caldelari, M.*, chef du personnel, Sierre Energie SA, 3960 Sierre  
*Dürst, F.*, Maschinist, Kraftwerke Sernf-Niederenbach AG, 9001 St. Gallen

**12. Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke  
 Caisse de compensation des Centrales suisses d'électricité**

**Präsident – Président:**

*Niederberger, A.*, Dr. rer. pol., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg

**Vertreter der Arbeitnehmer – Délégués des employés:**

*Gillioz, A.*, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1958 St-Léonard VS  
*Sutz, W.*, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8953 Dietikon

**Vertreter der Arbeitgeber – Délégués des employeurs:**

*Baumgartner, K.*, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten  
*Raaflaub, H.*, Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern  
*Rossat, J.*, directeur, Electricité Neuchâtoise S.A., 2035 Corcelles

**Sitz der Kasse – Siège de la caisse:**

Bergstrasse 21, Postfach, 8044 Zürich, Tel. 01 265 53 32

**Geschäftsführer – Directeur:**

*Zeller, A.*, lic. oec. HSG

**13. Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweiz. Elektrizitätswerke  
 Caisse d'allocations familiales des Centrales suisses d'électricité**

**Präsident – Président:**

*Babaiantz, C.*, D<sup>r</sup> en droit, président de la direction, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

*Martenet, D.*, stellvertretender Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden

*Schäffer, K.-P.*, Dr., Direktor, Elektra Baselland, 4410 Liestal

**Weitere Mitglieder – Autres membres:**

*Baeriswyl, J.-L.*, directeur, Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1700 Fribourg  
*Heiz, K.*, Direktor, Kraftwerke Brusio AG, 7742 Poschiavo

**Sitz der Kasse – Siège de la caisse:**

Bergstrasse 21, Postfach, 8044 Zürich, Tel. 01 265 53 32

**Direktor – Directeur:**

*Zeller, A.*, lic. oec. HSG

**14. Amtsstellen und Schulen – Administrations et écoles**

**Eidg. Amtsstellen für elektrotechnische Angelegenheiten – Administrations fédérales intéressant l'électrotechnique**

*Die Amtsstellen sind dem Eidgenössischen Staatskalender zu entnehmen – Les administrations se trouvent dans l'Annuaire fédéral*

**Eidgenössischer Staatskalender – Annuaire fédéral 1993/94**

Erhältlich ab 1. Oktober 1993

Herausgegeben von der Bundeskanzlei

Vertrieb: Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern

Preis: Fr. 22.–

Inhalt: Organisationsschema der Bundesverwaltung. Dienststellenverzeichnis und Abkürzungen. Bürozeiten und Feiertage. Bundesversammlung. Bundesrat. Bundesgericht. Eidgenössisches Versicherungsgericht. Organisation der Departemente, Verwaltungen und Betriebe.

En vente dès le 1<sup>er</sup> octobre 1993

Publié par la Chancellerie fédérale

Vente: Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Prix: fr. 22.–

Contenu: Schéma d'organisation de l'administration fédérale. Liste des services et abréviations. Heures de bureau et jours fériés. Assemblée fédérale. Conseil fédéral. Tribunal fédéral. Tribunal fédéral des assurances. Organisation des départements, administrations et entreprises.

Ein neuer Staatskalender erscheint Ende 1995.

## Autres organisations

### Hochschulen und höhere technische Lehranstalten – Hautes écoles et Ecoles techniques supérieures

Alle Informationen sind in den Semesterprogrammen der ETHZ und der EPFL bzw. im Verzeichnis der Ingenieurschulen der Schweiz enthalten.

#### Hochschulen

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich

Semesterprogramm Sommersemester 1995

Zürich: Rektoratskanzlei ETHZ und vdf Hochschulverlag AG

Preis: Fr. 16.–, für Studierende Fr. 6.–

Inhalt: Organisation, Vorlesungsverzeichnis, Dozentenverzeichnis

Tel.-Zentrale: ETH Zentrum, Tel. 01 632 11 11

ETH Hönggerberg, Tel. 01 633 11 11

Das Semesterprogramm für das Wintersemester 1995/1996 erscheint Ende Juli.

Tous les renseignements se trouvent dans les Horaires des cours de l'EPFL et de l'EPFZ et dans la liste des Ecoles d'ingénieurs de Suisse.

#### Hautes écoles

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne

Horaires des cours. Année académique 1994/95, Semestre d'été 1995

Lausanne, EPFL, Service académique

Prix: fr. 5.–

Contenu: Calendrier académique, administration horaire des sections, annuaire des enseignants

Renseignements: EPFL, tél. 021 693 21 19

Horaires des cours pour le semestre d'hiver de l'année académique 1995/1996 paraîtra en été.

### Ingenieurschulen der Schweiz – Ecoles d'ingénieurs de Suisse – Scuole d'ingegneria della Svizzera

Orientierung über das Studium an den Ingenieurschulen (Höhere Technische Lehranstalten HTL) der Schweiz

Herausgegeben durch die Direktionskonferenzen der Ingenieurschulen in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Ausgabe: 1991

Vertrieb: Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern

Preis: Fr. 12.–

Art.-Nr.: 713.040

Orientation sur les études dans les Ecoles d'ingénieurs (Ecoles Techniques Supérieures ETS) en Suisse

Editée par les Conférences des directeurs des Ecoles d'ingénieurs en coopération avec l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Edition: 1991

Diffusion: Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

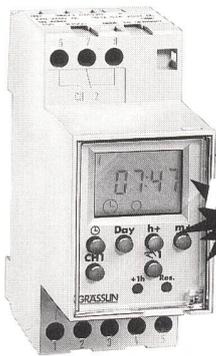
Prix: fr. 12.–

N° d'art.: 713.040



## Unsere Familie wächst und wächst!

Christen ■ Überwangen



Alle Schaltuhren durchgehend mit der bewährten Grässlin-Bedienungphilosophie und Qualität.

Kennt man eine, kennt man alle.

Die Neue:

**V86/1 digi 20 M2**

(E-No 533 100 500)

zu den Bewährten:

**V86/2 digi 32 M2**

(E-No 533 100 600)

**V86/2 digi 42 M2**

(E-No 533 102 100)

die Komfortable mit Ferienprogramm und Zufallsgenerator.

Und natürlich unsere 1-modulbreiten Platzsparer:

**V86/1 digi 42 M1**

(E-No 533 131 000)

und ihre elektromechanischen Schwestern,

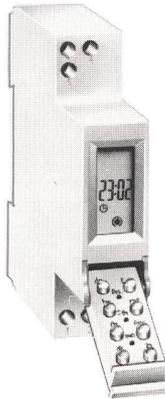
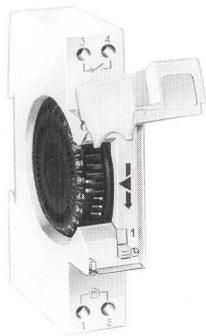
**V86/1 ST M1**

(E-No 533 130 900)

und **V86/1 QRT M1**

(E-No 533 131 300)

mit 100 Stunden Gangreserve!

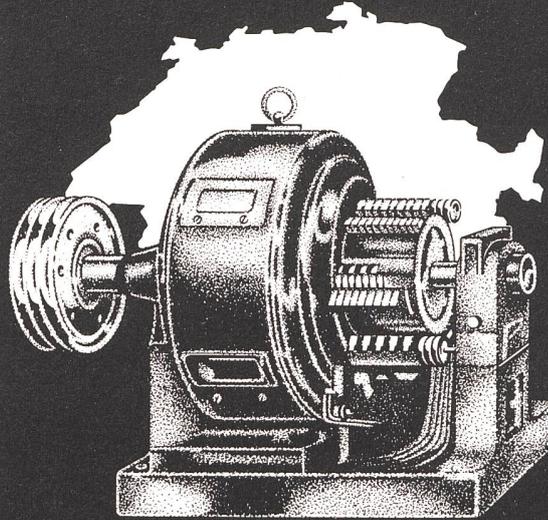


Fragen Sie Ihren Elektro-Grosshändler nach den vielfältigen Einsatzmöglichkeiten!

# GRÄSSLIN

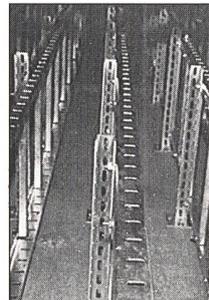
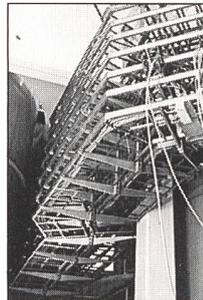
Grässlin & Co., CH-1713 St. Antoni  
Tel. 037/ 35 10 65 Fax 037/ 35 16 78

Ihr Partner für  
**fachgerechte Reparaturen ruhender  
und rotierender Elektromaschinen**



**w. frei ag**

Elektro-Maschinen, Wicklerei und Apparatebau  
8645 Jona, Buechstrasse 6, Tel. 055/28 16 30



## NEU Feuerverzinkte Kabelbahnen Kabelpitschen und Steigleitungen

Feuerverzinkt – das gute und preisgünstige Schweizer Kabelträgersystem NEU auch feuerverzinkt nach DIN 50976 lieferbar. **NEU: MULTIBAHNEN**

- Kabelbahnen und Kabelpitschen feuerverzinkt – NEU in 3 m oder 6 m Länge für grössere Abhängedistanzen und raschere Montage
  - NEU Deckenstützen und Konsolen schwer
  - Steigleitungen – NEU noch montagefreundlicher
- Beratung, Angebot, preisgünstige und rasche Lieferung von Ihrem Elektrogrossisten und von **lanz oensingen 062/78 21 21 Fax 062/76 31 79**

Die feuerverzinkten LANZ Kabelbahnen, Kabelpitschen und Steigleitungen interessieren mich. Bitte senden Sie mir Unterlagen.

Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!

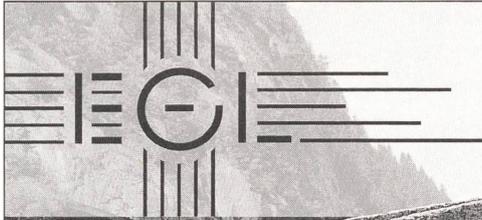
Name/Adresse/Tel.: \_\_\_\_\_

11

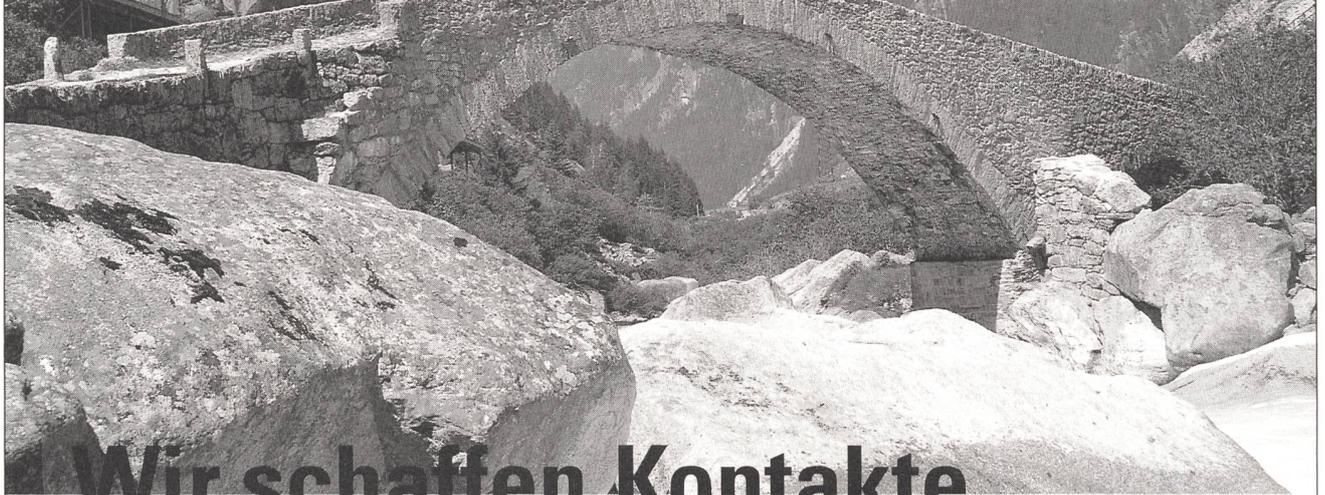


**lanz oensingen ag**

CH-4702 Oensingen · Telefon 062 78 21 21



ELEKTRIZITÄTS- CH-4335 LAUFENBURG  
GESELLSCHAFT TEL. 064/69 63 63  
LAUFENBURG AG FAX 064/69 64 50

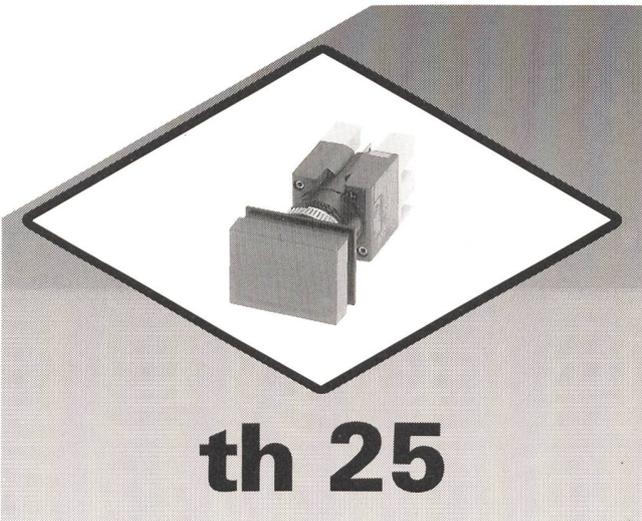


## Wir schaffen Kontakte

Erst der internationale Zusammen-  
schluss im Stromverbund ermöglicht  
die hohe Versorgungssicherheit:  
Die Steckdose ist jederzeit verfügbar.

Auch die Schweiz ist im europäischen  
Stromverbund integriert. Laufenburg  
erbringt wichtige Dienstleistungen für  
die Gewährleistung eines sicheren  
und wirtschaftlichen Verbundbetriebes.

Wir überwachen, regeln und registrie-  
ren die elektrische Energie, die in  
Kraftwerken erzeugt und von Menschen  
verbraucht wird. Wir schaffen Kon-  
takte – national und international.



### th 25

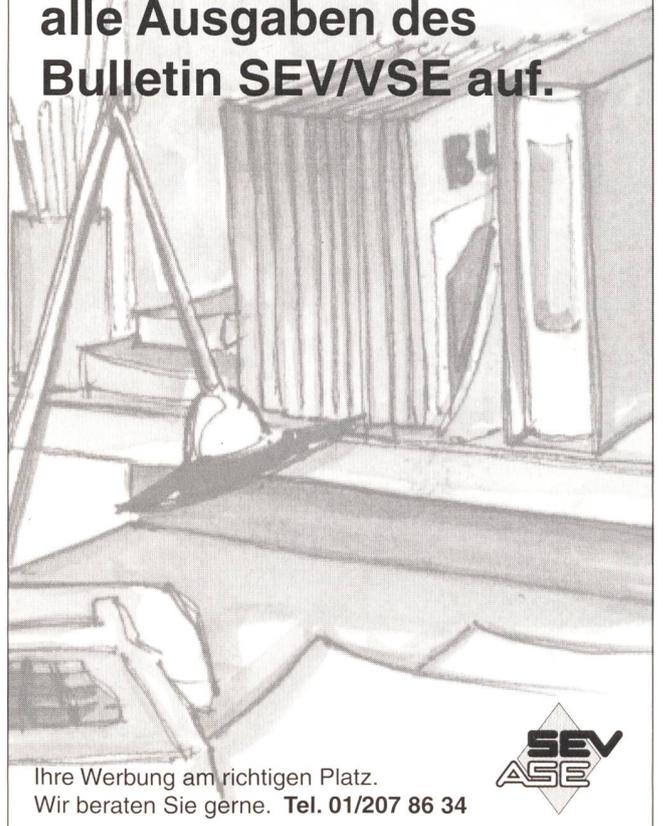
Taster, Schalter und Signallampen mit verdecktem  
Fronrahmen, 18 x 24, 18 x 18 und Ø 18,  
250 V AC, 5 A. Einbau: 16,2 mm



**tshudin & heid ag**

CH-4153 Reinach • Schönmattdstrasse 6  
Tel. 061 711 75 75 • Fax 061 711 77 67 • Telex 967 005

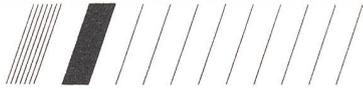
### 40% der Leser bewahren alle Ausgaben des Bulletin SEV/VSE auf.



Ihre Werbung am richtigen Platz.  
Wir beraten Sie gerne. Tel. 01/207 86 34



Stadt St.Gallen



Die Haustechnik wird immer komplexer und ist frühzeitiger auf die ökonomischen und ökologischen Anforderungen abzustimmen.

Das **Hochbauamt** will im Gegensatz zum üblichen Planungsablauf die Fragen der Haustechnik von Anfang an in die Projekte einbeziehen. Mit der Reorganisation der bisherigen Abteilung Heizung/Lüftung suchen wir deshalb einen/eine

## Elektroingenieur/in HTL

vorzugsweise mit Nachdiplomstudium Energie.

Sie sind kreativ und vorausschauend. Im Sinne der integralen Planung bearbeiten und optimieren Sie den Bereich Elektro/MSR bei unseren stadt-eigenen Bauvorhaben. Sie unterstützen und beraten die Projektleiter/innen in der Zusammenarbeit mit Architekten und Spezialisten oder übernehmen in speziellen Fällen die Projektierung selbst.

Wir wenden uns an initiative, teamfähige Personen mit Erfahrung in der Planung und Ausführung von haustechnischen Anlagen. Sie engagieren sich für ökonomische, ökologische und kulturelle Forderungen des Bauens. Gewandtheit im schriftlichen und mündlichen Ausdruck sowie selbständiges Arbeiten sind weitere Voraussetzungen.

Ergänzende Auskünfte erteilt Ihnen gerne Stadtbaumeister Franz Eberhard (Tel. 071/21 55 80) oder Hanspeter Bohren, Leiter Haustechnik (Tel. 071/21 55 87).

**Stellenantritt:** 1. Juli 1995 oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre ausführliche Bewerbung, die Sie dem Personalamt zustellen wollen.



Personalamt  
Rathaus  
9001 St.Gallen

33-150306



Zentralschweizerisches  
Technikum Luzern  
Ingenieurschule HTL

Auf dem Weg zur Fachhochschule

An unserer zukünftigen Fachhochschule sind an der Abteilung für Elektrotechnik zwei hauptamtliche Dozentenstellen neu zu besetzen.

Wir suchen auf den **1. August 1996**

## Dozentin/Dozent für Elektrotechnik

## Dozentin/Dozent für Konstruktions- und Systemtechnik

Das erste Pensum umfasst den Theorieunterricht der Elektrotechnik-Grundlagen sowie die Leitung der zugehörigen Laborübungen. Das zweite Pensum umfasst den Unterricht in Konstruktions- und Systemtechnik (inkl. CAD-Grundausbildung) für alle drei Klassen an der Abteilung Elektrotechnik.

Für jede Stelle ist ein Unterrichtspensum von 20 bis 22 Wochenstunden vorgesehen. Durch die Übernahme von Fachausbildungen in Schwerpunktsgebieten, die Leitung von Semester- und Diplomarbeiten oder durch Einsatz im Technologietransfer kann das vorgesehene Pensum bedarfsgerecht modifiziert werden.

Voraussetzungen sind ein abgeschlossenes Hochschulstudium als Elektroingenieur und eine mehrjährige Industriepaxis auf relevanten Gebieten der Elektrotechnik bzw. auf dem Gebiet der Entwicklung und Konstruktion elektrischer Apparate. Zudem sind Unterrichts- und Führungserfahrung erforderlich. Den Stelleninhabern mit methodisch-didaktischem Geschick bieten wir eine verantwortungsvolle und selbständige Tätigkeit mit der Möglichkeit, an der Gestaltung unserer zukünftigen Fachhochschule mitzuwirken. Für die notwendigen Kontakte mit der Praxis und die Zusammenarbeit mit der Industrie ist ein entsprechender Spielraum vorgesehen.

Interessenten können die Angaben zum Lehrauftrag, zur Bewerbung und Anstellung auf unserem Sekretariat anfordern. Die Bewerbungen sind bis **spätestens 31. Mai 1995** an die untenstehende Adresse einzureichen.

**Direktion des Zentralschweizerischen Technikums Luzern, Ingenieurschule HTL, 6048 Horw, Telefon 041 48 33 11.**

EXIT

NOTLICHT — ALMAT — NOTLICHT

## ALMAT setzt Massstäbe für sicheres Notlicht

Mit Wechselrichtern in Modultechnik

Verlangen Sie unsere kompetente, umfassende Beratung!

- ALMAT-Konzept: Zentrale Wechselrichter/Externe Gruppenschaltungen
- ALMAT-Konzept: Ermöglicht übersichtliche Planung
- ALMAT-Konzept: Kostengünstige Installation
- ALMAT-Konzept: Jahrelange Erfahrung und bewährt
- ALMAT-Anlagen: Für alle üblichen Lichtquellen
- ALMAT-Akkus: Qualität mit 10–12jähriger Lebensdauer
- ALMAT-Garantie: 5 Jahre auf Elektronik und Akkus

ALMAT, Bahnstrasse 1, 8610 Uster, Tel. 01/941 45 65, Fax 01/940 47 84



Inserieren Sie im  
**Bulletin SEV/VSE**

86% der Leser sind  
Elektroingenieure ETH/HTL

91% der Leser haben  
Einkaufsentscheide zu treffen

**Sie treffen ihr  
Zielpublikum**

Wir beraten Sie kompetent  
Tel. 01/207 86 34

# BULLETIN

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV), Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 22.

**Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik**

M. Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);

Dr. F. Heiniger, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); H. Mostosi, Frau B. Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 54.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft**

U. Müller (Redaktionsleitung); Frau E. Fry; Frau E. Fischer.

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Telefax 01 221 04 42.

**Inserateverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Telefax 01 207 89 38.

**Adressänderungen/Bestellungen:** Schweiz. Elektrotechn. Verein, Interne Dienste/Bulletin, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 22.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 195.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 230.-, Einzelnummern im Inland: Fr. 12.- plus Porto, im Ausland: Fr. 12.- plus Porto.

**Satz/Druck/Spedition:** Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 065 247 247.

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens (ASE), Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 22.

**Redaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie**

M. Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);

D<sup>r</sup> F. Heiniger, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); H. Mostosi, M<sup>me</sup> B. Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 54.

**Redaction UCS: Economie électrique**

U. Müller (chef de rédaction); M<sup>me</sup> E. Fry; M<sup>me</sup> E. Fischer.

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, téléfax 01 221 04 42.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, téléfax 01 207 89 38.

**Changements d'adresse/commandes:** Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 22.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.-fr., à l'étranger: 230.-fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.-fr. plus frais de port, à l'étranger 12.-fr. plus frais de port.

**Composition/impression/expédition:**

Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 065 247 247.

**Reproduction:** D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 036-1321

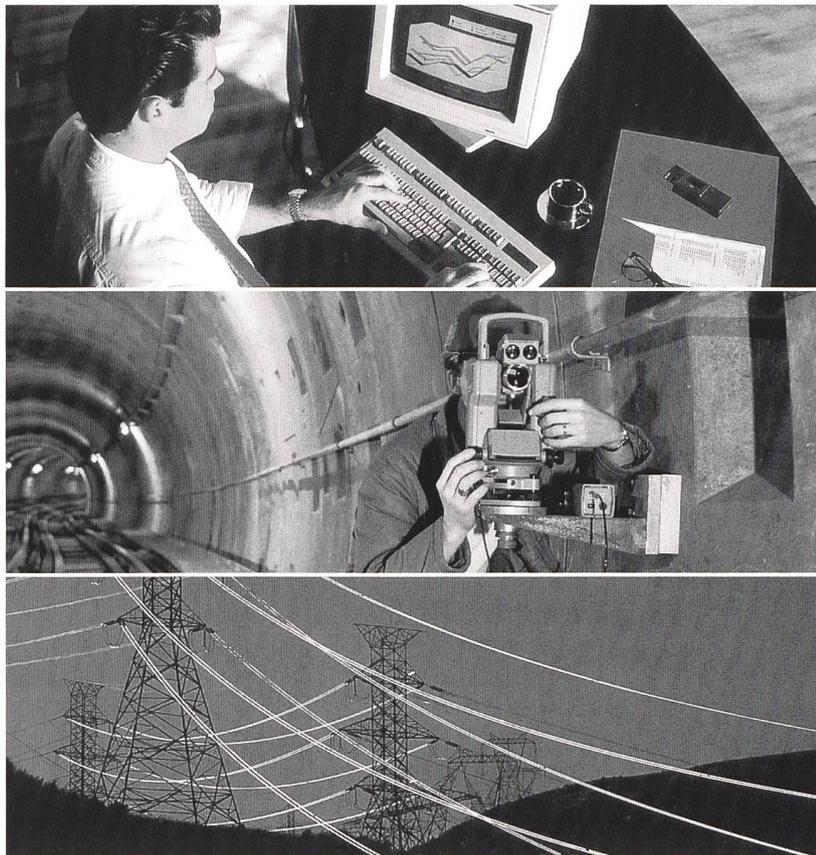
## Inserentenverzeichnis

AKSA Würenlos AG, Würenlos	179
Almat, Uster	193
Alpha Elektrotechnik AG, Nidau	108
Anson AG, Zürich	135
Asea Brown Boveri AG, Baden	133
Bachofen AG, Uster	4
Camille Bauer-Metrawatt AG, Zürich	108
Bimex Technik AG, Thun	178
Brugg Kabel AG, Brugg	103
Câbleries de Cortaillod, Cortaillod	12
Câbleries et Tréfileries de Cossonay S.A., Cossonay-Gare	76
Cellpack AG, Wohlen	178
CERAM Isolatoren-Vertriebs AG, Langenthal	6
CKW, Luzern	178
Compona AG, Fehraltorf	99
Detron AG, Stein	102
EA Elektroarmaturen AG, Schaffhausen	102
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich	135
Elabo AG, Horgen	97, 99
Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, Laufenburg	192
Elektron AG, Au/ZH	4
Elektrowatt Ingenieurunternehmung, Zürich	179
Elko Systeme AG, Rheinfelden	136
Eneltec AG, Othmarsingen	109
Enermet-Zellweger AG, Fehraltorf	95
Eurodis Werkstoffe AG, Regensdorf	136
Fabbrica Isolatori Porcellana, Romagnano Sesia/	2
Fluke (Switzerland) AG, Schlieren	137, 175
Otto Fischer AG, Zürich	96
W. Frei AG, Jona	191
Fribos AG, Pratteln 2	102
R. Fuchs-Bamert, Schindellegi	196
GEC Alsthom T&D AG, Oberentfelden	7
Grässlin & Co., St. Antoni/FR	191
Emil Haefely & Cie AG, Basel	175
Haug Biel AG, Biel	136
Huber + Suhner AG, Herisau	73
I. Huser AG, Elektrobau, Busswil/TG	97
IBG, B. Graf AG, St. Gallen	134
Impregna GmbH, Urdorf	138
IWK, Integrierte Wärme und Kraft AG, Zürich	8
Jaquet AG, Basel	177
KaVo, Elektrotechnisches Werk, Leutkirch im Allgäu/D	134
KIW, Wildegg	176
Kromberg + Schubert AG, Steinhausen	137
Landis & Gyr (Europe) AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	177, 191
Lükon, Paul Lüscher Werke AG, Täuffelen	98
H. Mayrhofer, Buchs/AG	75
mdm elektrosystem AG, Wetzikon	8
Meteolabor AG, Wetzikon	176
Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz	100
Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Döttingen	178
PKG, paritätische Krankenversicherung, Bern 15	102
Pestalozzi + Co. AG, Dietikon 1	10
Peyer Energietechnik AG, Wollerau	75
Pfiffner Emil & Co., Hirschtal/AG	10
Philips Lighting AG, Zürich	11
Rauscher & Stoecklin AG, Sissach	124
Rotronic AG, Bassersdorf	9
Schenck AG, Nänikon	98
Schrack Components AG, Cham	109
Siemens-Albis AG, Zürich	106
Sprecher + Schuh Verkauf AG, Mägenwil	6
Studer Draht- und Kabelwerk AG, Däniken	107
Sylvania Lighting S.A., Meyrin 1	101
Trielec AG, Schaffhausen	98
Tschudin + Heid AG, Reinach	192
Ugimag AG, Lupfig	136
Unisys (Schweiz) AG, Thalwil	195
vde-verlag GmbH, Berlin D	180
Vogt AG, Lostorf	177
Woertz AG, Muttenz 1	74
<b>Stelleninserate</b>	<b>193</b>

### Beilagen

WEKA Verlag AG, EBO AG

# Wer vernetzt denkt, plant Versorgungs- und Entsorgungsnetze mit ARGIS\*NIS von Unisys.



Gemeindebetriebe und Unternehmen der Energieversorgung stehen immer stärker im Spannungsfeld zwischen steigenden Anforderungen und zunehmendem Kostendruck. Verwaltung, Nachführung und Auswertung der umfangreichen Bestände an Leitungsdokumentationen verlangen heute modernste Informationstechnologien.

Mit ARGIS\*NIS hat Unisys ein effizientes Netz-Informationssystem speziell für Schweizer Bedürfnisse geschaffen. Alle branchenspezifischen Anwendungen haben eine übergreifende, gemeinsame Funktionalität, lassen sich schnell neuen Entwicklungen anpassen und berücksichtigen die unterschiedlichsten medienunabhängigen generischen Modellebenen wie Grunddaten, Trasse, Leitungsnetze und Prinzipschemata.

ARGIS\*NIS entspricht den Darstellungsvorschriften der AV93 und der SIA-Empfehlung 405, übernimmt Daten aus dem

Kataster-Informationssystem ARGIS\*KISS, via AVS oder weiteren Schnittstellen. ARGIS\*NIS basiert auf offenen Standards und ist deshalb ganz besonders benutzerfreundlich: UNIX, integrierte relationale Datenbank ORACLE mit strukturierter Datenhaltung und Client/Server-Architektur. Und die Einbindung in umfassende GIS-Konzepte ermöglicht, das gemeinsame Nutzungspotential der Daten entscheidend zu vergrößern. Delegieren Sie jetzt Ihr Versorgungsproblem an Unisys: Wir übernehmen gerne die Entsorgung.

## **ARGIS\*NIS – Netz-Informationssystem**

- Analysen:**
- Werkmodule: Strom, Gas, Wasser, Abwasser, Kabel-TV-/Radio, weitere Module
  - ARGIS 4GE-Spezialmodule: Netzwerk-Modellierungspaket
- Datenverwaltung:**
- Medienspezifische Strukturen: Strom, Gas, Wasser, Abwasser, Kabel-TV-/Radio, weitere Module
  - Grundfunktionen: NIS BASIS
  - GIS: ARGIS 4GE

**UNISYS**  
We make it happen.

Unisys (Schweiz) AG  
Zürcherstrasse 59 – 61, 8800 Thalwil  
Telefon 01/723 33 33, Fax 01/720 37 37

Niederlassungen in Basel, Bern, Lausanne



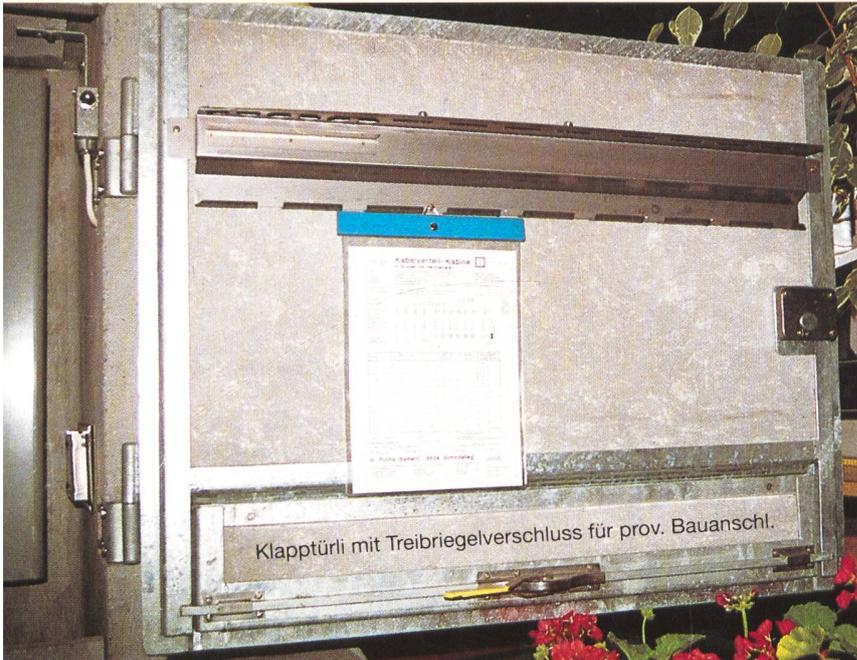
# Kabelverteilkabinen

bieten 1002 Möglichkeiten  
für Ausführung – baulicher Teil  
für Bestückung – Innenausbau

und überzeugen mit Qualität, Betriebssicherheit und raffinierten Details

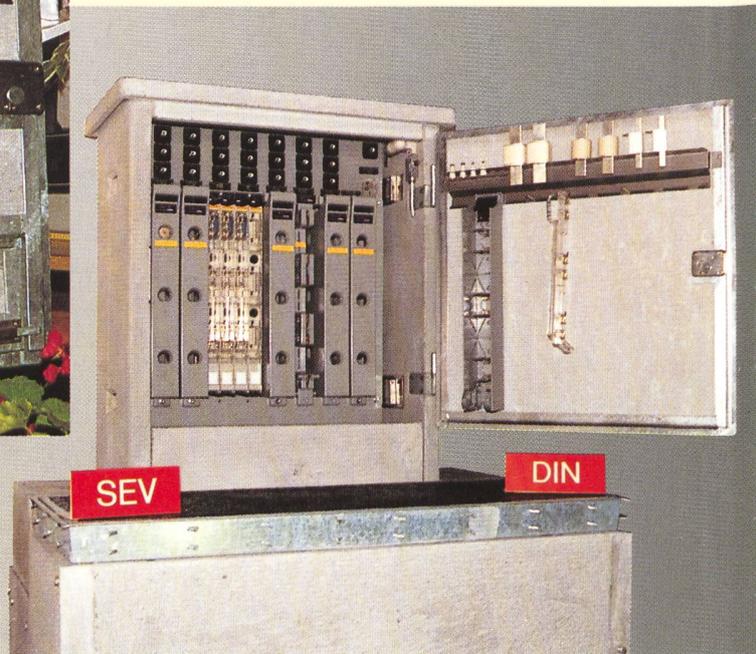


Schweizerarbeit  
Schweizerqualität



Klapptürli mit Treibriegelverschluss für prov. Bauanschl.

Elegante, praktische und für den  
Anwender problemlose Lösung der  
Kombination:  
3pol. Lasttrenn-Sicherungen SEV/DIN  
zu DIN 00 160A



Platzbedarf  
1 3pol. LST=  
2 DIN 00 160 A

Nach unserem Firmenprinzip ist  
auch hier die Nachbestückung  
von in Betrieb stehenden Anlagen  
gewährleistet

Kabelverteilkabine Gr. I mit Fertig-Fundament Gr. II reduziert auf VK Gr. I Typ FS II. I  
Schachtabdeckung 10 t Raddruck belastbar

## Grössentypen

Kabelverteilkabinen

Norm	Unterteilt mit 1 Betontrennwand	
Oa	I TV	4*
	II TV	6*
O	5*	II TVC
I	8*	III TVA

Norm	Unterteilt mit 1 Betontrennwand	
II	14*	III TVB
III	19*	III TVD

\* = Maximaler Schaltleistenausbau  
mit 3pol. Lasttrenn-Sicherungen SEV od. DIN-Norm



R. Fuchs - Bamert  
Elektrotechn. Artikel

8834 Schindellegi

Telefon 01/784 42 41

Telefax 01/784 67 95



FUCHS

Ihr Partner für eine sichere Energieverteilung, damit so  
etwas nicht passieren kann